



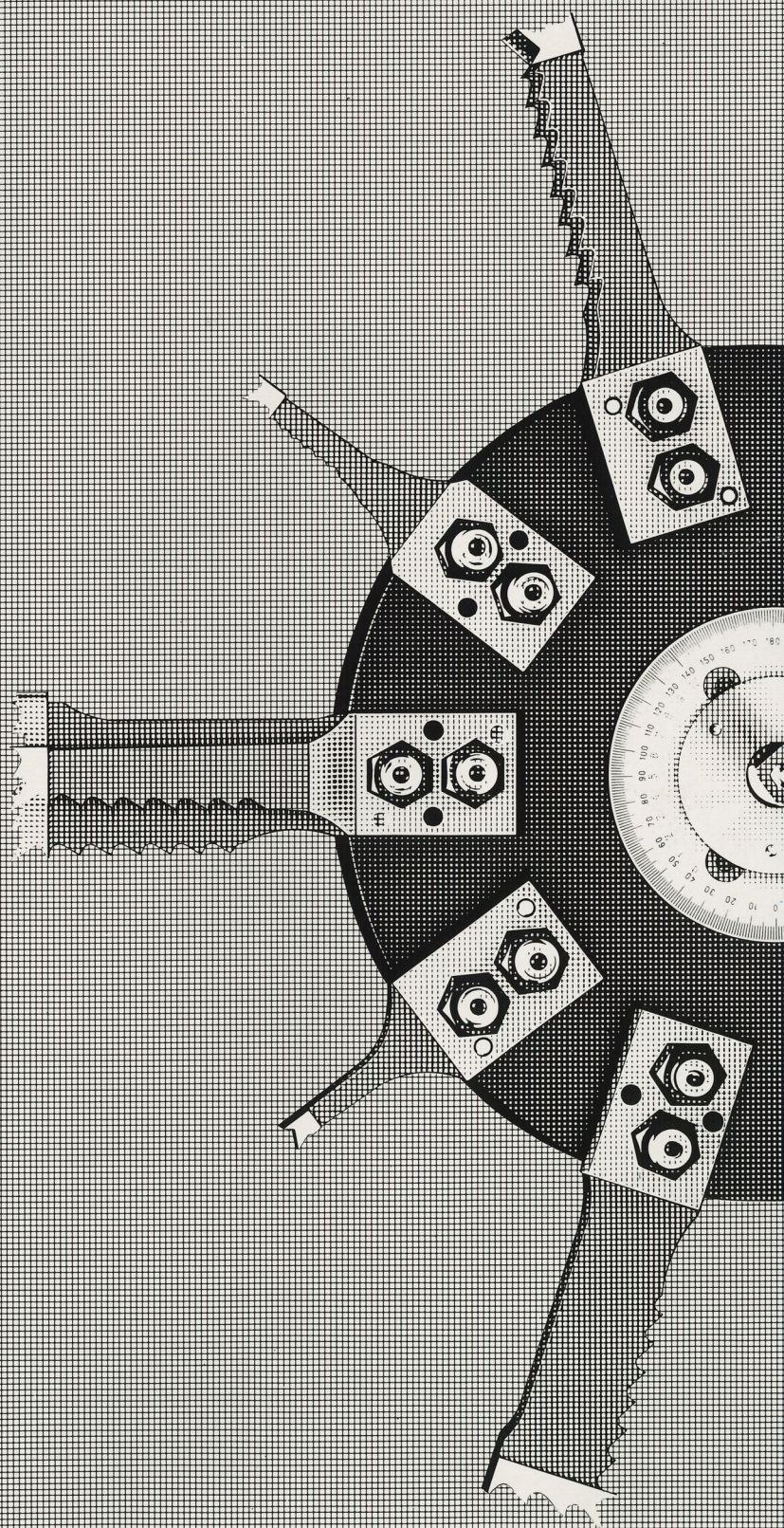
masterwood[®]
LE MACCHINE DEL LEGNO

**BEDANTRICE VERTICALE
A UNA TESTA**

**MORTAISEUSE VERTICALE
A UNE SEULE TETE**

**ONE HEAD VERTICAL
MORTISER**

**VERTIKALSTEMMASCHINE
MIT EINEM KOPF**



OMB1 V



masterwood
Le Macchine del Legno

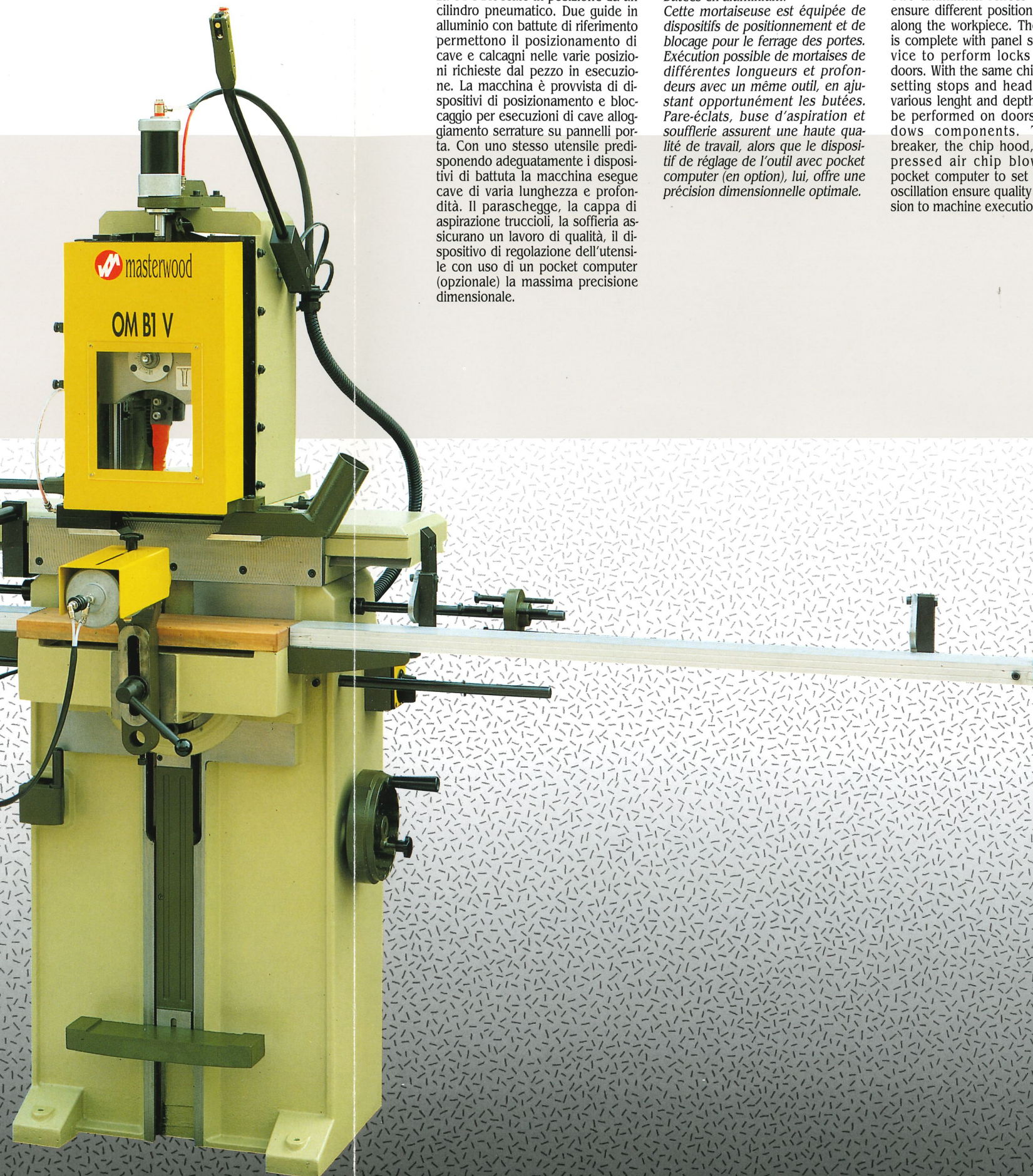
OMB1 V

**BEDANATRICE VERTICALE
A UNA TESTA**

**MORTAISEUSE VERTICALE
A UNE SEULE TETE**

**ONE HEAD VERTICAL
MORTISER**

**VERTIKALSTEMMASCHINE
MIT EINEM KOPF**



Risponde con precisione, semplicità e sicurezza di funzionamento alle varie esigenze di bedanatura. La struttura stabile e robusta è completamente in ghisa. La testa di lavoro ha tre movimenti. Il pezzo in lavorazione è supportato da una mensola regolabile in altezza ed è bloccato in posizione da un cilindro pneumatico. Due guide in alluminio con battute di riferimento permettono il posizionamento di cave e calcagni nelle varie posizioni richieste dal pezzo in esecuzione. La macchina è provvista di dispositivi di posizionamento e bloccaggio per esecuzioni di cave alloggiamento serrature su pannelli porta. Con uno stesso utensile predisponendo adeguatamente i dispositivi di battuta la macchina esegue cave di varia lunghezza e profondità. Il paraschegge, la cappa di aspirazione trucioli, la soffieria assicurano un lavoro di qualità, il dispositivo di regolazione dell'utensile con uso di un pocket computer (opzionale) la massima precisione dimensionale.

Machine répondant avec précision, simplicité et sécurité de fonctionnement aux diverses exigences de mortaisage. Bâti en fonte stable et robuste. Positionnement de mortaises et de barbettes (dans les différentes positions requises par la pièce à usiner) par deux guides butées en aluminium. Cette mortaiseuse est équipée de dispositifs de positionnement et de blocage pour le ferrage des portes. Exécution possible de mortaises de différentes longueurs et profondeurs avec un même outil, en ajustant opportunément les butées. Pare-éclats, buse d'aspiration et soufflerie assurent une haute qualité de travail, alors que le dispositif de réglage de l'outil avec pocket computer (en option), lui, offre une précision dimensionnelle optimale.

Vertical chisel mortiser ensures a precise, easy, safe answer to various mortising needs. The machine structure is made out of heavy cast iron for sturdy and reliable performances. The workpiece is held by an adjustable support and clamped by a pneumatic cylinder. Two aluminium fences with stops ensure different positioning of slot along the workpiece. The machine is complete with panel support device to perform locks seats for doors. With the same chisel just by setting stops and head positions various length and depth slots can be performed on doors and windows components. The chip breaker, the chip hood, the compressed air chip blowers, the pocket computer to set exact tool oscillation ensure quality and precision to machine execution.

Diese präzise, einfach zu bedienende und zuverlässige Maschine ist die ideale Lösung für alle Stemmarbeiten. Die stabile und robuste Struktur ist zur Gänze aus Gußeisen gefertigt. Das Werkstück wird von einer höhenverstellbaren Konsole gehalten und von einem pneumatischen Zylinder blockiert. Durch zwei Aluführungen mit Referenzanschlägen können durchgehende und blinde Ausstimmungen in den diversen vom Werkstück geforderten Positionen ausgeführt werden. Die Maschine ist mit Positionierungs- und Spannvorrichtungen zum Ausführen von Nuten für Schlösser auf Türpaneelen ausgerüstet. Mit ein und demselben Werkzeug führt die Maschine nach dem entsprechenden Einstellen der Anschlagsysteme Nuten von verschiedener Länge und Tiefe aus. Splitterschutz, Spanabsaughaube und Gebläse sind Garanten für eine qualitativ hochwertige Arbeit, die Werkzeugeinstellung über Pocket Computer (Sonderausstattung) gewährleistet höchste Maßhaltigkeit und Präzision.

**LIVELLO DI RUMOROSITÀ
NOISE LEVEL
NIVEAU DE BRUIT
GERÄUSCHPEGEL ISO 7960**

EMISSIONE SONORA LEQ A VUOTO
NOISE OUTPUT LEQ IDLE
EMISSION SONORE LEQ SANS PIECE
GERÄUSCHSTRAHLUNG
BEI LEERLAUF LEQ **d B (A) 73**

EMISSIONE SONORA LEQ A CARICO
NOISE OUTPUT LEQ WITH WORKPIECE
EMISSION SONORE LEQ AVEC PIECE
CHARGÉE
GERÄUSCHSTRAHLUNG BEI
BELASTUNG LEQ **d B (A) 87**

LIVELLO DI POTENZA SONORA LWA
SOUND POWER LEVEL LWA
NIVEAU DE PUISSANCE SONORE LWA
SCHALLEISTUNG LWA **d B (A) 96**

12 **Movimento trasversale** a volante per il posizionamento ed il centraggio della cava sul pezzo in lavorazione.

Movimento verticale su guide e controguide rettificata in acciaio temperato - cementato con interposizione di gabbie e rullini precaricate. Il sistema di scorrimento è assolutamente privo di giochi garantisce precisione sulla lavorazione e lunga durata. La corsa verticale è regolata da battute registrabili.

Movimento longitudinale su carrello traslante mediante leva di comando. Un dispositivo a revolver di battute permette la regolazione della lunghezza della cava. Cilindri pneumatici bloccano automaticamente il carrello lungo il suo spostamento longitudinale nella posizione di stazionamento.

3 **Mouvement de la tête :**

mouvement transversal par volant pour le positionnement et le centrage de la mortaise sur la pièce à usiner

mouvement vertical sur guides et contre-guides rectifiés en acier trempé et cémenté avec interposition de cages à aiguilles préchargées. Système de translation exempt de jeu, d'où précision d'usinage et longue durée de vie. Réglage de la course verticale par butées

mouvement longitudinal de chariotage par levier de commande. Réglage de la longueur de la mortaise par dispositif à revolver de butées. Vérins pneumatiques de blocage automatique de chariotage. Table réglable en hauteur et blocage de la pièce par vérin pneumatique.

The working head has three movements:

Cross displacement by hand wheel to center the slot in the workpiece.

Vertical displacement by lever on hardened ground runways with interposed preloaded needle cages bearings. This sliding system is free from any play, is very smooth, precise long lasting. The vertical stroke is set by adjustable stops.

Longitudinal displacement by lever on a sliding table.

A revolver stop device takes care of the longitudinal stroke to meet the different slot length. Pneumatic cylinders hold the sliding table in position during chisel action.

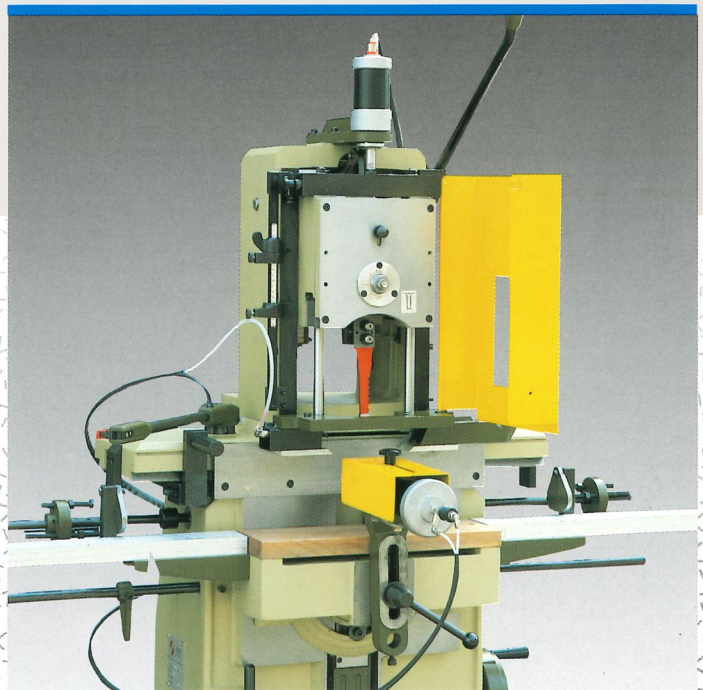
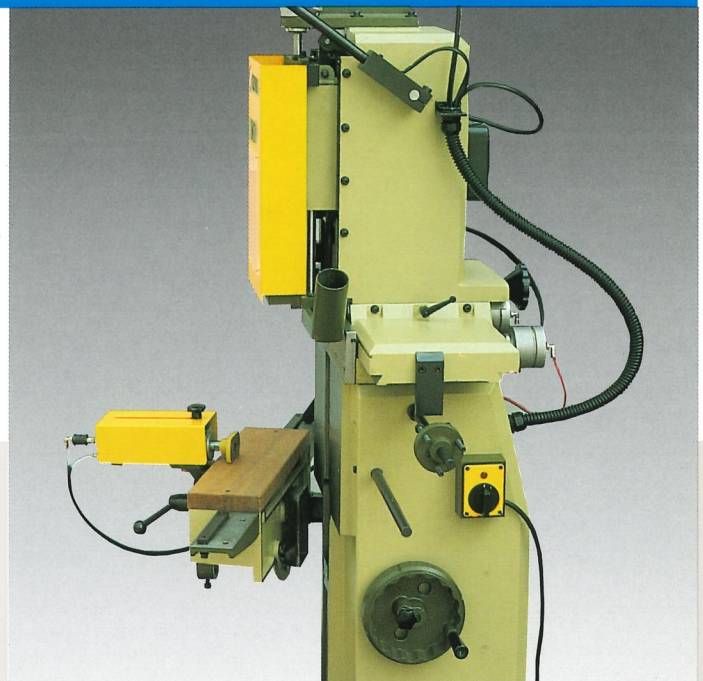
Der Stemm Kopf kann auf drei Achsen verschoben werden.

Die Querverschiebung zur Positionierung des Kopfes und der Zentrierung der Ausstimmung auf dem zu bearbeitenden Werkstück erfolgt über Handrad.

Die vertikale Verschiebung erfolgt auf geschliffenen Führungen/Gegenführungen aus einatzgehärtetem Stahl mit vorgespannten Nadelkäfigen. Das spielfreie Gleitsystem gewährleistet maximale Präzision und lange Lebensdauer. Der Vertikalhub ist durch verstellbare Anschläge geregelt.

Die Längsverschiebung auf dem Verschubschlitten erfolgt über einen Steuerhebel.

Eine Revolveranschlagvorrichtung ermöglicht die Einstellung der Nutenlänge. Der Schlitten wird durch pneumatische Zylinder automatisch auf der gewünschten Arbeitsposition blockiert.



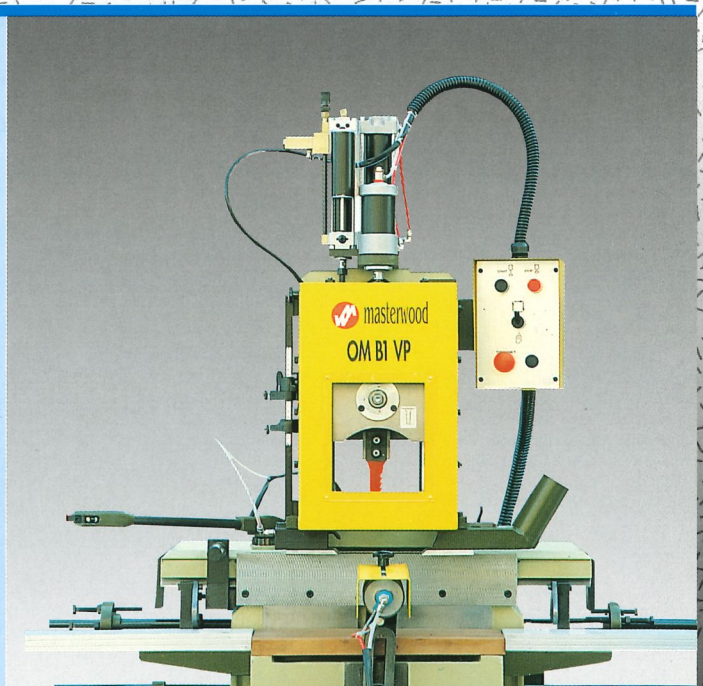
OMB1 VP

Bedanatrice verticale con discesa pneumatica.

Mortaiseuse verticale à descente pneumatique.

Vertical mortiser with pneumatic vertical stroke.

Vertikal stemmaschine mit ölpneumatischer kopfabenkung.







masterwood[®]
LE MACCHINE DEL LEGNO

DATI TECNICI

Motore testa HP 3 - 2 poli
Corsa verticale testa 150 mm (utile 110)
Corsa longitudinale testa 270 mm
Corsa trasversale testa 80 mm
Corsa verticale piano di lavoro 260 mm
Altezza max della porta 1000 mm
Pressione di esercizio 6 bar
Cava minima con una sola entrata dell'utensile:
Spessore 2 mm
Lunghezza 20 mm
Profondità 35 mm
Cava massima con una sola entrata dell'utensile:
Spessore 20 mm
Lunghezza 75 mm
Profondità 110 mm
Per cave di dimensioni superiori, consultare il costruttore.
Peso Kg. 440

SPECIFICATION

Head motor 3 HP - 2 poles
Vertical head stroke 150 mm (working stroke 110 mm)
Longitudinal head stroke 270 mm
Cross head stroke 80 mm
Vertical opening for door 1000 mm
Working pressure 6 bar
Smallest slot in only one stroke: (width 2 mm - length 20 mm - depth 35 mm)
Largest slot in only one stroke: (width 20 mm - length 75 mm - depth 110 mm)
For slots of larger sizes apply the manufacturer.
Weight 440 Kg.

FICHE TECHNIQUE

Moteur tête 3CV-2 poles
Course verticale tête 150 mm (course utile 110)
Course longitudinale tête 270 mm
Course transversale tête 80 mm
Course verticale table de travail 260 mm
Hauteur maximale de la porte 1000 mm
Pression de service 6 bar
Mortaise la plus petite possible en un seul usinage:
Passe épaisseur 2 mm
Longueur 20 mm
Profondeur 35 mm
Mortaise la plus grande possible en une seule passe
Épaisseur 20 mm
Longueur 75 mm
Profondeur 110 mm
Poids 440 Kg.

TECHNISCHE DATEN

Motor des Fräskopfs 3PS-2 polig
Vertikalhub des Kopfs 150 mm (Notzhub 110 mm)
Längshub des Kopfs 270 mm
Querhub des Kopfs 80 mm
Vertikalhub des Arbeitstisches 260 mm
Maximale Breile der Tür 1000 mm
Betriebsdruck 6 bar
Kleinster Schlitz in einem Arbeitsgang: (Breite 2 mm - Länge 20 mm - Tiefe 35 mm)
Grösster Schlitz in einem Arbeitsgang: (Breite 20 mm - Länge 75 mm - Tiefe 110 mm)
Bei grösseren Schlitzen wenden Sie sich an den Hersteller
Gewicht 440 Kg.

Le illustrazioni e i dati contenuti nel presente prospetto non sono impegnativi. La Masterwood si riserva il diritto di apportare modifiche per esigenze di carattere tecnico, commerciale e organizzativo, ferme restando le caratteristiche principali delle macchine. Le parti aggiunte, come protezioni, accessori, ecc., possono essere diverse in conformità a leggi ed esigenze particolari dei Paesi ai quali le macchine sono destinate.

Les illustrations et les données contenues dans le présent dépliant ne nous engagent pas. La Masterwood se réserve le droit d'apporter des modifications par suite d'exigences de caractère technique, commercial et organisationnel, les principales caractéristiques des machines demeurant inchangées. Les parties jointes, comme les protections, les accessoires, ect... peuvent être différentes conformément aux lois et exigences particulières des Pays auxquels les machines sont destinées.

The illustrations and the data contained in this brochure are not binding. Masterwood reserves the right to make changes for technical, commercial and organizational reasons, the main characteristics of the machines remaining unaltered. The parts added, such as the protections, accessories, etc., differ according to the laws and special requirements of the Countries to which the machines are to be supplied.

Die in diesem Prospekt vorhandenen Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich. Die Firma Masterwood behält sich das Recht vor, aus technischen, kaufmännischen und organisatorischen Gründen Änderungen vorzunehmen unter Beibehaltung der hauptsächlichsten Merkmale und Kennzeichen der dargestellten Maschinen. Desweiteren können zusätzliche Teile, wie Schutzvorrichtungen, Armaturen usw. Änderungen erfahren und zwar je nach den Gesetzen und besonderen Erfordernissen der Länder, für welche die Maschinen bestimmt sind.

MASTERWOOD spa - Via Romania, 18/20 - 47037 RIMINI (FO) - ITALY
telephon: (+) 39 (0541) 74 03 48 / 74 04 10 - telex: (+) 551150 MW I
telefax: uff. acquisti (0541) 74 22 16; amm.ne comm.le (0541) 74 21 92